Interreg
Österreich-Tschechische Republik
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung

Interreg
Rakousko-Česká republika
Evropský fond pro regionální rozvoj

EFRE-FÖRDERVERTRAG
SMLOUVA O POSKYTNUTÍ PROSTŘEDKŮ Z EFRR

im Rahmen des Programms

INTERREG V - A Österreich – Tschechische Republik

v rámci Programu INTERREG V-A Rakousko – Česká republika

Folgender privatrechtliche Vertrag über die Vergabe von Fördermitteln aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) /
Následující soukromoprávní Smlouva o poskytnutí prostředků z Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) – dále jen Smlouva -

wird abgeschlossen zwischen/ *je uzavírána mezi*

der **Verwaltungsbehörde** des Programmes INTERREG V-A Österreich – Tschechische Republik	***Řídicím orgánem*** *Programu INTERREG V-A Rakousko – Česká republika*
Amt der Niederösterreichischen Landesregierung **Abteilung Raumordnung und Regionalpolitik** **Landhausplatz 1,** **A-3109 St. Pölten**	
– im Folgenden als **Fördergeber** bezeichnet –	*– dále jako* ***poskytovatel dotace*** *–*

und dem **federführenden Begünstigten** des Projekts **(Lead Partner)**	*a* ***hlavním příjemcem*** *projektu* ***(Vedoucím partnerem)***
Kraj Vysočina, Abteilung für regional Entwicklung Žižkova 57, 587 33 Jihlava, ČESKÁ REPUBLIKA	
vertreten durch	*zastoupeným*
Běhounek Jiří	
– im Folgenden als **FN** bezeichnet –	*– dále jako* ***příjemce dotace*** *–*

im Rahmen des **Programms INTERREG V-A Österreich – Tschechische Republik**, welches von der Europäischen Kommission am 23. Juni 2015 mit der Nummer CCI-Nr. 2014TC16RFCB002 genehmigt wurde,	*v rámci Programu* ***INTERREG V-A Rakousko-Česká republika****, který byl Evropskou komisí schválen pod číslem CCI 2014TC16RFCB002 dne 23. června 2015*

zum Zweck der Durchführung des Projekts	*za účelem realizace projektu*
Projektakronym / Zkratka projektu: **TA AT-CZ - Kraj Vysočina** ***Projektnummer / Číslo projektu:*** **ATCZ109**	

Angaben zum Projekt / *Údaje o projektu*

§ 1 Gegenstand / *Předmět*

Gegenstand dieses Vertrages ist ausschließlich die Förderung des vom Fördernehmer geplanten Projektes – im Folgenden nur mehr kurz „Projekt" genannt -, welches in der Anlage ./A abschließend festgelegt und somit Bestandteil dieses Vertrags ist.

Předmětem této Smlouvy je výlučně poskytnutí dotace pro projekt plánovaný příjemcem dotace – dále nazývaný pouze jako „projekt" -, jenž je definován v příloze ./A a je tímto součástí této smlouvy.

§ 2 Projektbeginn und -umsetzung (Durchführungszeitraum) / *Začátek projektu a realizace projektu (období realizace)*

Für das Projekt wird folgender Durchführungszeitraum bestimmt:

Pro projekt je stanoveno následující období realizace:

Praktische Projektumsetzung, Projektbeginn:

Začátek fyzické realizace projektu, zahájení projektu:

01.05.2016

Ende der praktischen Projektumsetzung, Projektende:

Konec fyzické realizace projektu, konec projektu:

31.12.2023

Spätestes Datum (Datum der Bezahlung von Rechnungen) für die Anerkennung von Kosten:

Nejzazší možné datum (datum proplacení faktur) pro uznání výdajů:

31.12.2023

§ 3 Kosten- und Finanzierungsplan / *Rozpočet a plán financování*

(1) Der FN ist verpflichtet das Projekt unter Einbeziehung nachfolgender Partner umzusetzen und hat zu diesem Zweck die Partnerschaftsvereinbarung abgeschlossen:

(1) Příjemce dotace je povinen realizovat projekt společně s níže uvedenými projektovými partnery, s nimiž za tímto účelem uzavřel Partnerskou dohodu:

Leadpartner / *Vedoucí partner*

Kraj Vysočina, Odbor regionálního rozvoje
Žižkova 57, 587 33 Jihlava, ČESKÁ REPUBLIKA

Projektpartner 2 / *Projektový partner 2*

Wiener Landesregierung, Magistratsabteilung 27 Europäische Angelegenheiten
Schlesingerplatz 2, 1080 Wien, ÖSTERREICH

(2) Folgender Kostenplan, basierend auf Anhang ./A, bildet die Grundlage für die Förderung. Die Budgetzeilen (Kostenkategorien) sind verbindlich und können nur im Einklang mit dem § 11 geändert werden.

(2) Následující rozpočet, vycházející z podkladů uvedených v příloze ./A, je základem pro poskytnutí dotace, jeho jednotlivé položky (kategorie výdajů) jsou prohlášeny za závazné a mohou být změněny pouze za podmínek uvedených v § 11.

Kostenplan Gesamtprojekt / *Celkový rozpočet projektu*

Personalkosten / *Náklady na zaměstnance*	23.530,00 €
Büro-und Verwaltungskosten / *Kancelářské a administrativní výdaje*	0,00 €
Reise-und Unterbringungskosten / *Náklady na cestování a ubytování*	0,00 €
Kosten für Externe Expertise und Dienstleistungen / *Náklady na externí odborné poradenství a služby*	0,00 €
Ausrüstungskosten / *Výdaje na vybavení*	0,00 €
Ankauf von Immobilien und Bauarbeiten / *Nákup nemovitostí a stavební práce*	0,00 €
Netto Einnahmen / *Čisté příjmy*	-0,00 €
Gesamte EFRE-kofinanzierungsfähige Kosten / *Celkové způsobilé výdaje pro spolufinancování z EFRR*	23.530,00 €

Kostenplan des Leadpartners / *Rozpočet Vedoucího partnera*

Personalkosten / *Náklady na zaměstnance*	23.530,00 €
Büro-und Verwaltungskosten / *Kancelářské a administrativní výdaje*	0,00 €
Reise-und Unterbringungskosten / *Náklady na cestování a ubytování*	0,00 €
Kosten für Externe Expertise und Dienstleistungen / *Náklady na externí odborné poradenství a služby*	0,00 €
Ausrüstungskosten / *Výdaje na vybavení*	0,00 €
Ankauf von Immobilien und Bauarbeiten / *Nákup nemovitostí a stavební práce*	0,00 €
Netto Einnahmen / *Čisté příjmy*	-0,00 €
Gesamte EFRE-kofinanzierungsfähige Kosten / *Celkové způsobilé výdaje pro spolufinancování z EFRR*	23.530,00 €

Der Leadpartner ist für die Aktivitäten vorsteuerabzugsberechtigt? / Aktivity vedoucího partnera mají nárok na odpočet DPH? nein / ne

Kostenplan des Projektpartners 2 / *Rozpočet Projektového partnera 2*

Personalkosten / *Náklady na zaměstnance*	0,00 €
Büro-und Verwaltungskosten / *Kancelářské a administrativní výdaje*	0,00 €
Reise-und Unterbringungskosten / *Náklady na cestování a ubytování*	0,00 €
Kosten für Externe Expertise und Dienstleistungen / *Náklady na externí odborné poradenství a služby*	0,00 €
Ausrüstungskosten / *Výdaje na vybavení*	0,00 €
Ankauf von Immobilien und Bauarbeiten / *Nákup nemovitostí a stavební práce*	0,00 €
Netto Einnahmen / *Čisté příjmy*	-0,00 €
Gesamte EFRE-kofinanzierungsfähige Kosten / *Celkové způsobilé výdaje pro spolufinancování z EFRR*	0,00 €

Der Projektpartner ist für die Aktivitäten vorsteuerabzugsberechtigt? / Aktivity projektového partnera mají nárok na odpočet DPH? nein / ne

(3) Folgender Finanzierungsplan bildet die Grundlage für die Förderung und ist in den Einzelposten auf Partnerebene verbindlich:

(3) Základem pro poskytnutí dotace je následující plán financování, jehož jednotlivé položky jsou pro partnery závazné:

Gesamt Finanzierungsplan / *Celkový plán financování* €

% Kofinanzierungsrate / *Míra financování* %

Programm-Kofinanzierung / Financování z EFRR	20 000.50 €	85.00 %
Partnerfinanzierungsbeiträge / Ostatní financování	3 529.50 €	15.00 %
Gesamt förderfähiges Budget / Celkem	23 530.00 €	

Finanzierungsplan des Leadpartners GESAMT / *Celkový plán financování Vedoucího partnera*	**Euro €**	**% öffentliche Mittel gesamt / % *celkových veřejných prostředků***
EFRE-Finanzierung / *Financování z EFRR*	20 000.50 €	85.00 %
Öffentliche Eigenmittel / *Veřejné vlastní prostředky*	3 529.50 €	100.00 %
Öffentlicher Finanzierungsbeitrag / *Veřejný finanční příspěvek*	**1 176.50 €**	**33.33 %**
Öffentliche Mittel gesamt / *Celkové veřejné prostředky*	**2 353.00 €**	**66.67 %**
Private Eigenmittel / *Soukromé vlastní prostředky*	0.00 €	0.00 %
Gesamt / *Celkem*	**3 529.50 €**	**100.00 %**

Finanzierungsplan des Projektpartners 2 GESAMT / *Celkový plán financování Projektového partnera 2*	**Euro €**	**% öffentliche Mittel gesamt / % *celkových veřejných prostředků***
EFRE-Finanzierung / *Financování z EFRR*	0.00 €	85.00 %
Öffentliche Eigenmittel / *Veřejné vlastní prostředky*	0.00 €	0.00 %
Öffentlicher Finanzierungsbeitrag / *Veřejný finanční příspěvek*	**0.00 €**	**NAN**
Öffentliche Mittel gesamt / *Celkové veřejné prostředky*	**0.00 €**	**NAN**
Private Eigenmittel / *Soukromé vlastní prostředky*	0.00 €	0.00 %
Gesamt / *Celkem*	**0.00 €**	**0.00 %**

§ 4 Auflagen und weitere vertragliche Regelungen zum Projekt / *Podmínky a další smluvní pravidla k projektu*
Dieser Vertrag wurde am ..... in der Sitzung des Kreisrats des Kreises Vysočina behandelt und durch den Beschluss Nr. ..... entschieden. / Tato smlouva byla projednána na jednání Rady Kraje Vysočina dne ..... a o jejím uzavření bylo rozhodnuto usnesením č. ..... .

§ 5 Berichtslegungen / *Podávání zpráv*

Es ist ein Projekt-Zwischenbericht/Endbericht über die folgenden Berichtsperioden vorzulegen:	*Musí být předložena Průběžná/Závěrečná Zpráva o projektu za následující monitorovací období:*

Reihenfolge / *Pořadí*	Berichtszeitraum / *Monitorovací období*		Abgabefrist für den Gesamtprojekt-Zwischenbericht/Endbericht / *Termín pro předložení (Závěrečné) Zprávy o projektu*
	Anfang / *začátek*	Ende / *konec*	
1	01.05.2016	31.12.2016	31.05.2017
2	01.01.2017	31.12.2017	31.05.2018
3	01.01.2018	31.12.2018	31.05.2019
4	01.01.2019	31.12.2019	31.05.2020
5	01.01.2020	31.12.2020	31.05.2021
6	01.01.2021	31.12.2021	31.05.2022
7	01.01.2022	31.12.2022	31.05.2023
8	01.01.2023	31.12.2023	31.07.2024
Endbericht / *Závěrečná zpráva o projektu*	01.01.2023	31.12.2023	31.07.2024

§ 6 Administrative Zuständigkeiten / *Administrativní kompetence*

Zuständige Kontrollstellen gemäß Art. 23 (4), Verordnung (EU) 1299/2013:	*Příslušní Kontroloři podle čl. 23 (4) Nařízení (EU) č. 1299/2013:*

Für den Leadpartner / *Pro Vedoucího partnera:*

Zentrum für regionale Entwicklung der Tschechischen Republik, Zweigstelle für NUTS II Südosten
Centrum pro regionální rozvoj České republiky, pobočka pro NUTS II Jihovýchod
Mariánské náměstí 617/1, 617 00 Brno

Für den Projektpartner 2 / *Pro Projektového partnera 2:*

Allgemeine Bestimmungen / *Obecná ustanovení*

§ 7 Förderung / *Poskytnutí dotace*

(1) Der FN erhält nach Maßgabe der Bestimmungen dieses Vertrages aus Mitteln des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) im Wege der Anteilfinanzierung einen nicht rückzahlbaren Zuschuss in der maximalen Höhe von

(1) Příjemce dotace obdrží podle ustanovení této Smlouvy formou podílového spolufinancování nevratnou dotaci z Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR) v maximální výši

20.000,50
Euro / *eur*

(2) Die tatsächliche Höhe des ausgezahlten Zuschusses wird von den durch die zuständigen Kontrollstellen geprüften Ausgaben ausgehen und darf auf der Partnerebene den entsprechenden im Finanzierungsplan im § 3 (3) angegebenen % Satz der EFRE Kofinanzierung nicht überschreiten.

(2) Skutečná výše vyplacené dotace bude vycházet z výdajů ověřených příslušnými Kontrolory a nesmí na úrovni partnerů překročit příslušnou % sazbu financování z EFRR uvedenou v plánu financování § 3 (3).

(3) Für den Fall, dass sich bei einem oder allen Partner die förderfähigen Kosten des Projekts vermindern, die nationalen Kofinanzierungsmittel erhöht oder neue Kofinanzierungsmittel in Anspruch genommen werden, reduziert sich die in Abs. (1) genannte Förderung proportional.

(3) V případě, že dojde ke snížení způsobilých výdajů projektu u jednoho či u všech partnerů, k navýšení prostředků národního spolufinancování nebo budouli využity nové prostředky pro spolufinancování, sníží se odpovídajícím způsobem rovněž dotace z prostředků EFRR uvedená v odst. (1).

§ 8 Dauerhaftigkeit des Projektes / *Udržitelnost projektu*

Im Falle von Investitionen in die Infrastruktur oder produktiven Investitionen garantiert der FN, dass das Projekt innerhalb eines Zeitraumes von fünf Jahren nach der letzten Auszahlung keine Änderungen erfährt, die sein Bestehen, seine Art oder seinen Inhalt im Sinne dieses Vertrages beeinträchtigen (Art. 71 Verordnung (EU) 1303/2013).

V případě infrastrukturních projektů či produktivních investic příjemce dotace zaručuje, že projekt během časového období v délce pěti let od poslední platby příjemci nedozná žádných změn, které by nepříznivě ovlivnily jeho existenci, druh nebo jeho obsah ve smyslu této Smlouvy (čl. 71 Nařízení (EU) č. 1303/2013).

§ 9 Abtretung / *Postoupení*

Rechte und Pflichten des FN aus diesem Vertrag dürfen nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung des Fördergebers abgetreten werden. Ein Anspruch auf Erteilung dieser Zustimmung besteht nicht.

Práva a povinnosti příjemce dotace vyplývající z této Smlouvy lze postoupit pouze na základě předchozího písemného souhlasu poskytovatele dotace. Na udělení souhlasu nevzniká právní nárok.

§ 10 Änderungen des Durchführungszeitraumes / *Změny realizace projektu*

(1) Der in § 2 festgelegte Durchführungszeitraum ist verbindlich und kann nur einvernehmlich anders festgelegt werden.

(2) Stellt der FN fest, dass das Projekt nicht entsprechend dem in § 2 festgelegten Zeitplan umgesetzt werden kann, hat er dies unverzüglich, gemäß gültiger Version der Programmdokumente, dem Gemeinsamen Sekretariat zu melden. Zur Änderung des Zeitplanes ist die Zustimmung des Fördergebers nötig.

(1) Doba realizace projektu, stanovena v časovém harmonogramu v § 2, je závazná. Tuto dobu lze změnit pouze po vzájemně dohodě.

(2) Zjistíli příjemce dotace, že není možno projekt zrealizovat v souladu s časovým harmonogramem stanoveným v § 2, je nutno tuto skutečnost neprodleně, dle programové dokumentace v platném znění, nahlásit Společnému sekretariátu. Změna časového harmonogramu vyžaduje souhlas poskytovatele dotace.

§ 11 Änderungen im Kosten- und Finanzierungsplan / *Změny rozpočtu a plánu financování*

Die Angaben in den einzelnen Budgetzeilen (Kostenkategorien) des Kostenplans des FN sowie der Projektpartner gemäß § 3 dürfen bis max. 15% der förderfähigen Kosten überschritten werden, soweit die Überschreitung durch entsprechende Einsparungen bei den anderen Einzelansätzen ausgeglichen werden kann, und die durch den Begleitausschuss genehmigten Projektziele nicht abgeändert werden. Über eine solche Überschreitung sind der Fördergeber und die jeweiligen Kontrollstellen via eMS im Rahmen der Berichterstattung zu informieren. Eine Überschreitung einzelner Budgetzeilen im Kostenplan des jeweiligen Projektpartners um mehr als 15% der förderfähigen Kosten bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung des Fördergebers.

Výše nákladů v jednotlivých položkách (kategorie výdajů) rozpočtu příjemce dotace stejně jako projektových partnerů dle § 3 mohou být překročeny maximálně o 15% způsobilých nákladů, pokud bude překročení daných rozpočtových kapitol vyrovnáno úsporami v jiných rozpočtových kapitolách a změna rozpočtu neovlivní cíle projektu schválené Monitorovacím výborem. O těchto změnách rozpočtu je nutno v rámci obecné informační povinnosti prostřednictvím eMS informovat poskytovatele dotace a příslušného Kontrolora. Navýšení v rámci rozpočtu o více než 15% v jednotlivých položkách rozpočtu příslušného projektového partnera vyžaduje předchozí písemný souhlas poskytovatele dotace.

§ 12 Förderfähige Ausgaben / *Způsobilé výdaje*

Die Förderfähigkeit von Projektkosten für die gewährte EFRE-Kofinanzierung richtet sich nach der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013, der Verordnung (EU) Nr. 1301/2013, der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013, der Verordnung (EU) Nr. 481/2013, nach dem Programm INTERREG V-A Österreich –Tschechische Republik, den zum Programm getroffenen Gemeinsamen Förderfähigkeitsregeln in der jeweils gültigen Fassung, verlautbart auf der Programmhomepage www.at-cz.eu (die zum Zeitpunkt der Vertragsunterzeichnung gültige Fassung siehe Anhang./D dieses Vertrages) und den nationalen subsidiären Bestimmungen zur Förderfähigkeit.

Způsobilost nákladů projektu pro poskytnuté spolufinancování z ERFF se řídí Nařízením (EU) č.1303/2013, Nařízením (EU) č.1301/2013, Nařízením (EU) č.1299/2013, Nařízením (EU) č.481/2013, Programem INTERREG V-A Rakousko- Česká republika, Společnými pravidly způsobilosti výdajů, v jejich aktuálně platném znění, zveřejněnými na stránkách programu www.at-cz.eu (platná verze v době uzavření smlouvy se nachází v příloze. /D), a národními subsidiárními ustanoveními o způsobilosti.

§ 13 Auszahlung der EFRE-Mittel und Abrechnungsmodalitäten / Vyplacení prostředků EFRR a způsob vyúčtování

(1) Der FN verpflichtet sich und hat die Partner seinerseits zu verpflichten, zum Zwecke der eindeutigen Ausweisung von Ausgaben und der erhaltenen Förderung, diese in einem eigenen Buchungssystem zu erfassen oder es muss für dieses Projekt eine entsprechende Bezeichnung der Konten bzw. eine eigene Kostenstelle festgelegt werden.

(1) Za účelem jednoznačeného vykázání výdajů a obdržené dotace se příjemce dotace zavazuje a současně ukládá povinnost svým partnerům projektu vést samostatný účetní systém / evidenci. Případně je nutno pro tento projekt stanovit odpovídající označení účtů, případně nákladové středisko.

(2) Spätestens mit dem ersten Projektbericht sind sämtliche erforderliche Unterlagen und Verträge bzgl. nationaler Konfinanzierung und abzurechnender Personalkosten vorzulegen. EFRE-Mittel werden nicht ausgezahlt, wenn diese Nachweise nicht erbracht wurden.

(2) Veškeré potřebné podklady a smlouvy národního kofinancování resp. personálních nákladů k vyúčtování je třeba předložit nejpozději s první Zprávou o realizaci projektu. V případě, kdy uvedené podklady nebudou předloženy, nedojde k proplacení prostředků z EFRR.

(3) Die Auszahlung von EFRE-Mitteln erfolgt jedenfalls erst dann, wenn zertifizierte Ausgaben vorliegen.

(3) K vyplacení prostředků EFRR může dojít v každém případě teprve tehdy, bylyli předloženy certifikované výdaje.

(4) Der FN hat zur bankmäßigen Abwicklung dieser Förderung ein Bankkonto in Euro zu führen. Die EFRE-Fördermittel sind auf dieses Konto zu überweisen:

(4) Příjemce dotace musí vést pro bankovní zpracování dotace oddělený bankovní účet v EUR. Prostředky EFRR budou převedeny na následující účet:

IBAN: CZ2568000000004200170192
lautend auf / *zřízený na jméno*: Kraj Vysočina
bei der / *u peněžního ústavu*: SBERBANK CZ, a.s.

(5) Der FN ist mit Hilfe des Monitoringssystems eMS verpflichtet dem Gemeinsamen Sekretariat für die in § 5 festgelegten Berichtsperioden und den dort genannten Terminen, einen Projektbericht bestehend aus einem Projektfortschrittsbericht und einen Auszahlungsantrag über die bisher von ihm und den Partner zertifizierte Projektausgaben mit allen erforderlichen Unterlagen vorzulegen. Nach Ablauf der letzten Durchführungsphase ist dem Gemeinsamen Sekretariat spätestens zu dem im § 5 genannten Termin ein Projektendbericht bestehend aus einem letzten Projektfortschrittsbericht und dem Auszahlungsantrag über die restlichen, zertifizierten Projektausgaben mit den notwendigen Unterlagen vorzulegen.

(5) Příjemce dotace se zavazuje předložit prostřednictvím monitorovacího systému eMS Společnému sekretariátu za monitorovací období stanovená v § 5 a v termínech uvedených tamtéž Zprávu o projektu, sestávající ze Zprávy o pokroku projektu a Žádosti o platbu za jím a jeho projektovými partnery dosud certifikované výdaje projektu se všemi nutnými podklady. Po ukončení poslední realizační fáze je nutno nejpozději v termínu uvedeném v § 5 předložit Společnému sekretariátu Závěrečnou zprávu o projektu, sestávající ze Závěrečné zprávy o pokroku projektu a Žádosti o platbu za zbývající certifikované výdaje projektu spolu s potřebnými podklady.

(6) Wenn die Unterlagen vollständig vorgelegt, geprüft und in Ordnung befunden wurden, wird der Fördergeber die Auszahlung bei der Bescheinigungsbehörde veranlassen.

(6) Jsouli veškeré podklady předloženy v úplnosti, zkontrolovány a shledány řádnými, dá poskytovatel dotace podnět Certifikačnímu orgánu k provedení platby.

(7) Die EFRE-Mittel werden von der Europäischen Kommission aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung in unregelmäßigen Abständen zur Verfügung gestellt. Diese sind daher frühestens binnen 4 Wochen nach ihrer Verfügbarkeit auf dem Konto der Bescheinigungsbehörde zur Zahlung an den FN fällig. Es wird ausdrücklich vereinbart, dass dem FN keinerlei Ansprüche aus einer allenfalls verspäteten Mittelzurverfügungstellung zustehen.

(8) Sollten Versäumnisse des FN oder seiner Partner nachweislich zur automatischen Aufhebung der Mittelbindung gemäß Art. 136 der Verordnung (EU) 1303/2013 geführt haben, hat die Verwaltungsbehörde die Möglichkeit, nach vorangegangener Verständigung des FN, den ursprünglich vereinbarten EFRE-Gesamtbetrag um den entsprechenden Betrag zu kürzen.

(7) Prostředky EFRR jsou Evropskou komisí poskytovány z Evropského fondu pro regionální rozvoj v nepravidelných intervalech. Tyto prostředky jsou proto splatné k úhradě příjemci dotace do 4 týdnů po jejich disponibilitě na účtu Certifikačního orgánu. Je výslovně ujednáno, že příjemci dotace nevznikají žádné nároky z eventuálního zpožděného poskytnutí prostředků.

(8) Pokud dojde zaviněním ze strany příjemce dotace nebo jeho projektových partnerů prokazatelně k automatickému zrušení vázání prostředků Evropskou komisí ve smyslu čl. 136 Nařízení (EU) 1303/2013, může Řídicí orgán po předešlém uvědomění příjemce dotace zkrátit původně dohodnutou celkovou částku z EFRR o odpovídající částku.

§ 14 Doppelfinanzierung / *Dvojí financování*

Der FN verpflichtet sich, keine anderen, als im Finanzierungsplan gemäß § 3 angegebenen Fördermittel für das Projekt in Anspruch zu nehmen.

Příjemce dotace se zavazuje nevyužít jiné dotační prostředky pro projekt, nežli jaké uvedl v Plánu financování dle § 3.

§ 15 Rücktritt und Rückzahlungsverpflichtung / *Odstoupení od Smlouvy a povinnost vrácení prostředků*

(1) Der Fördergeber ist im Falle der Verletzung dieses Vertrages durch den FN zum sofortigen vollständigen oder teilweisen Rücktritt von diesem Fördervertrag berechtigt. In diesem Fall ist der Fördernehmer verpflichtet, bereits ausgezahlte EFRE-Mittel innerhalb eines Monats nach Aufforderung zurück zu zahlen. Überdies verliert der FN jegliche Ansprüche auf die allenfalls noch ausstehenden Teilzahlungen. Eine derartige Verletzung liegt insbesondere vor, wenn:

(a) der Abschluss dieses Vertrages durch Angaben zustande gekommen ist, die in wesentlicher Beziehung unrichtig oder unvollständig waren oder der Fördergeber, Organe und Beauftragte der Europäischen Kommission oder sonstige programmbeteiligte Stellen über maßgebliche Umstände unrichtig oder unvollständig informiert worden sind;

(b) über das Vermögen des FN vor dem ordnungsgemäßen Abschluss des geförderten Projekts oder innerhalb von 5 Jahren nach der letzten Auszahlung ein Insolvenzverfahren eröffnet wird, oder die Eröffnung eines solchen mangels Deckung der Kosten unterbleibt;

(c) Bestimmungen des EU-Rechts (insbesondere hinsichtlich der Einhaltung des Wettbewerbsrechts, der Publizität und Öffentlichkeitsarbeit) oder des nationalen Rechts (insbesondere des Vergaberechts oder Steuerrechts) nicht eingehalten wurden;

(d) die Partnerschaftsvereinbarung - aus welchem Grund immer - aufgelöst wird;

(e) nicht sämtliche der in § 3 unter Kosten- und Finanzierungsplan genannten, nicht den Eigenmitteln des FN oder dessen Partner zuzurechnenden Mittel, binnen 6 Monaten nach Unterzeichnung dieses Vertrages verbindlich für das Projekt zugesagt werden;

(f) gegen die Bestimmungen der § 16 und § 19, verstoßen wird.

(g) die Förderung nicht wie im § 1 verwendet wurde

(2) Tritt der Fördergeber ganz oder teilweise vom Vertrag zurück, so hat er dies schriftlich, mittels eingeschriebener Briefsendung gegenüber dem FN zu erklären.

(3) Der FN ist verpflichtet, zurückzuzahlende Beträge vom Tag der Auszahlung an in Höhe von 1,5 Prozentpunkten über dem jeweils geltenden Basiszinssatz der Europäischen Zentralbank zu verzinsen.

(1) Poskytovatel dotace je v případě porušení podmínek příjemcem dotace stanovených touto Smlouvou oprávněn k okamžitému odstoupení od celé nebo od části této Smlouvy. V takovém případě je příjemce dotace povinen vrátit již vyplacené prostředky EFRR během jednoho měsíce od vyzvání. Nadto zanikají příjemci dotace jakékoliv nároky na dosud neproplacené dílčí částky prostředků EFRR. Takovým porušením se myslí zejména, pokud:

(a) byla tato Smlouva uzavřena na základě údajů, které byly ve svých podstatných částech nesprávné nebo neúplné, nebo byl-li poskytovatel dotace, orgány a pověřené osoby Evropské komise nebo ostatní orgány účastnící se Programu o podstatných okolnostech informovány nesprávně nebo neúplně;

(b) je na majetek příjemce dotace před řádným ukončením podpořeného projektu nebo během 5 let od poslední platby příjemci uvaleno insolvenční řízení nebo dojde-li k zahájení takového řízení pro nedostatečné krytí nákladů;

(c) nebyla dodržena ustanovení legislativy EU (především z hlediska dodržení pravidel hospodářské soutěže, publicity a práce s veřejností) nebo národní legislativy (především daňové legislativy a legislativy upravující zadávání veřejných zakázek);

(d) je z jakéhokoliv důvodu zrušena Partnerská dohoda;

(e) nebyly veškeré finanční prostředky uvedené v § 3 Rozpočet a plán financování, které nelze považovat za vlastní prostředky příjemce dotace nebo jeho projektových partnerů, do 6 měsíců od podpisu Smlouvy smluvně pro projekt navázány;

(f) došlo k porušení ustanovení § 16 a § 19

(g) dotace nebyla použita v souladu § 1

(2) Pokud poskytovatel dotace od celé nebo části Smlouvy odstoupí, je povinen toto písemně sdělit příjemci dotace prostřednictvím doporučeného dopisu.

(3) Příjemce dotace je povinen úročit částky, které mají být vráceny, ode dne vyplacení ve výši 1,5 procentních bodů nad právě platnou základní úrokovou sazbou Evropské centrální banky.

(4) Die gesetzlichen Rücktrittsrechte des FN bleiben unberührt.

(4) Zákonná práva odstoupení příjemce dotace zůstávají nedotčena.

§ 16 Mitteilungspflichten / *Informační povinnosti*

Der FN verpflichtet sich, dem Fördergeber alle Umstände unverzüglich anzuzeigen, welche die Durchführung des Projekts bzw. die festgelegten Durchführungsphasen verzögern, behindern oder unmöglich machen oder die eine Abänderung gegenüber den in diesem Fördervertrag bestimmten Voraussetzungen bedeuten (z.B. Änderung des Projektinhalts, Veränderungen in der Partnerschaftsvereinbarung, Umschichtungen im Kostenplan, wie in § 11 erläutert). Weiteres ist der FN verpflichtet, die Weitergabe der EFRE Mittel an die Partner zu dokumentieren und diese Informationen an den Fördergeber weiterzuleiten.

Příjemce dotace se zavazuje neprodleně ohlásit poskytovateli dotace veškeré skutečnosti, které zpozdí, zamezí nebo znemožní realizaci projektu, případně stanovených realizačních fází, nebo které znamenají změnu předpokladů stanovených v této Smlouvě (například změna obsahu projektu, změny Partnerské smlouvy, přesuny finančních prostředků v rozpočtu projektu, jak je popsáno v § 11). Příjemce dotace je dále povinen dokumentovat předávání prostředků EFRR svým projektovým partnerům a tyto informace předat poskytovateli dotace.

§ 17 Projektdokumentation und Mitwirkungspflichten / *Dokumentace projektu a povinnosti spolupráce*

(1) Ohne dass die nationalen Vorschriften verletzt werden, verpflichtet sich der FN, sämtliche das Projekt und seine Finanzierung betreffenden Unterlagen und Belege, unbeschadet nationaler und beihilfenrechtlicher Bestimmungen, bis zum 31. 12. 2027 entweder im Original oder in beglaubigter Abschrift sicher und geordnet, aufzubewahren.

(2) Darüber hinaus verpflichtet sich der FN, bis 31. 12. 2027 den Organen und Einrichtungen des Europäischen Rechnungshofs, der Europäischen Kommission, des Fördergebers, der Programmpartnerstaaten sowie deren Beauftragten

(a) jederzeit Auskünfte über das Projekt zu erteilen;

(b) gemäß deren Auswahl Einsicht in die Bücher und Belege sowie in sonstige mit dem Projekt in Zusammenhang stehende Unterlagen zu gewähren;

(c) während der üblichen Geschäfts- und Betriebsstunden sowie außerhalb dieser Stunden gegen Vereinbarung das Betreten von Grundstücken und Gebäuden sowie die Durchführung von Prüfungen, die mit dem Projekt in Zusammenhang stehen, zu gestatten.

(1) Příjemce dotace se zavazuje bezpečně a řádně archivovat veškeré podklady a doklady týkající se projektu, a to buď v originálech, nebo ověřených opisech do 31. 12. 2027. Tímto ustanovením nejsou dotčena ustanovení národních předpisů.

(2) Příjemce dotace zavazuje umožnit orgánům a institucím Evropského účetního dvora, Evropské komise, poskytovatele dotace, partnerských států programu a jimi pověřeným osobám až do 31. 12. 2027:

(a) kdykoli podat informace o projektu,

(b) umožnit náhled do účetnictví, účetních dokladů a ostatních podkladů souvisejících s projektem,

(c) během běžných úředních hodin a pracovní doby, stejně tak jako mimo tuto dobu umožnit po dohodě vstup na pozemky a do budov k provádění kontrol souvisejících s daným projektem.

(3) Der FN erklärt.

(a) dass die mit der gewährten Förderung im Zusammenhang stehende Daten auf Datenträger gespeichert und an andere am Vollzug dieses Programms beteiligten Stellen, an die Europäische Kommission und/oder die mit der Evaluierung beauftragten Institute unter Wahrung von Geschäfts- und Betriebsgeheimnissen weitergegeben werden können;

(b) auf Anforderung im Rahmen von Evaluierungen bzw. bei der Erhebung von projektbezogenen Indikatoren oder Daten mitzuwirken;

(c) dass Name und Anschrift der Projektbeteiligten sowie Verwendungszweck, Höhe der Förderung und Projektergebnisse veröffentlicht werden können.

(3) Příjemce dotace dále prohlašuje, že:

(a) data související s poskytnutou dotací budou ukládána na nosiče dat a mohou být být při zachování obchodních a provozních tajemství předávána orgánům podílejícím se na implementaci programu, Evropské komisi a / nebo subjektům pověřeným provedením evaluace;

(b) že je na vyzvání ochoten spolupracovat v rámci evaluací případně při zjišťování indikátorů či dat týkajících se projektu;

(c) lze zveřejnit jména a adresy účastníků projektu, výši dotace a účel jejího použití a výsledky projektu.

§ 18 Verantwortung des FN / *Odpovědnost příjemce dotace*

(1) Der FN vertritt die Projektpartner für Zwecke der Abwicklung der Förderung gegenüber dem Fördergeber. Der FN stellt sicher, dass dieses Vertretungsrecht während der gesamten Dauer der sich aus diesem Vertragsverhältnis ergebenden Rechtswirkungen hergestellt ist. Eine entsprechende Regelung, die diese Vertretungsbefugnis des FN vorsieht und die Verpflichtungen der Partner festlegt, ist in der schriftlichen Partnerschaftsvereinbarung enthalten.

(2) Der FN ist gegenüber dem Fördergeber für die ordnungsgemäße Durchführung des gesamten Projekts unter Einhaltung der mit der Inanspruchnahme von EFRE-Mitteln gemäß diesem Fördervertrag verbundenen Verpflichtungen verantwortlich.

(3) Der FN verpflichtet sich, die EFRE-Mittel ordnungsgemäß, umgehend (innerhalb von 2 Wochen) und vollständig an die Partner weiterzuleiten. Im Falle einer Rückzahlungsaufforderung durch den Fördergeber kann sich der FN nicht damit entlasten, dass sie sich auf eine Weitergabe der Fördermittel beruft.

(4) Der FN muss sich die Handlungen der Partner in gleicher Weise zurechnen lassen wie seine eigenen.

(1) Příjemce dotace zastupuje vůči poskytovateli dotace projektové partnery pro účely realizace dotace. Příjemce dotace zajistí, aby toto právo zastupování bylo zajištěno po celou dobu trvání právních účinků vyplývajících z tohoto smluvního vztahu. Odpovídající úprava, předpokládající toto oprávnění příjemce dotace k tomuto zastupování a která stanovuje povinnosti partnerů, bude obsažena písemně v Partnerské dohodě.

(2) Příjemce dotace je ve vztahu k poskytovateli dotace zodpovědný za řádnou realizaci celého projektu při dodržení povinností souvisejících s využitím prostředků EFRR dle této Smlouvy.

(3) Příjemce dotace se zavazuje převádět řádně, obratem (během max. 2 týdnů) a v plné výši prostředky EFRR všem zúčastněným projektovým partnerům. V případě požadavků na vrácení dotace se příjemce dotace nemůže vyvázat s odvoláním na předávání dotačních prostředků.

(4) Příjemce dotace musí považovat konání všech projektových partnerů stejnou měrou za své vlastní konání.

§ 19 Veränderungen in der Projektpartnerschaft / *Změny v partnerství projektu*

Ein Austreten oder Hinzutreten von Partner bedarf der Zustimmung des Begleitausschusses.

Odstoupení nebo přistoupení projektového partnera vyžaduje souhlas Monitorovacího výboru.

§ 20 Informations- und Publizitätspflichten / *Informační a publicitní povinnosti*

(1) Der FN verpflichtet sich, im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit auf die Förderung des Projekts durch die Europäische Union (EFRE) und durch das INTERREG V - A Programm Österreich – Tschechische Republik durch die Verwendung des entsprechenden Logos hinzuweisen und die Bestimmungen des Anhangs XII Pkt. 2.2. der VO (EU) Nr. 1303/2013 sowie der Durchführungsverordnung (EU) Nr. 821/2014, Art. 3 – 5 einzuhalten. Die entsprechenden Publizitätsvorschriften stehen auf der Programm-Homepage www.at-cz.eu zum Download zur Verfügung.

(1) Příjemce dotace se zavazuje upozorňovat v rámci práce s veřejností používáním odpovídajícího loga na podporu projektu Evropskou unií (EFRR) a programem INTERREG V-A Rakousko – Česká republika a dodržovat ustanovení Přílohy XII bod 2.2 Nařízení (EU) č. 1303/2013 a 821/2014, čl. 3 – 5. Odpovídající předpisy k publicitě jsou dostupné ke stažení na internetové stránce programu na adrese www.at-cz.eu.

(2) Der FN verpflichtet sich, die ihm zur Verfügung gestellte Projektwebsite auf der Programmhomepage www.at-cz.eu regelmäßig mit Nachweisen der vorgenommenen Aktivitäten, erreichten Outputs und Ergebnisse sowie Informations- Publizitätsmaßnahmen – d.h. mindestens einmal pro Berichtsperiode – zu aktualisieren.

(2) Příjemce dotace se zavazuje k pravidelné aktualizaci internetové stránky projektu, která mu byla poskytnuta na stránkách programu na adrese www.at-cz.eu dokladů realizovaných aktivit, dosažených výstupů a výsledků a o informačních a publikačních opatřeních, tzn. alespoň jednou za monitorovací období.

(3) Für die Nichteinhaltung der Informations- und Publizitätspflichten kann dem FN eine finanzielle Sanktion auferlegt werden.

(3) Za nedoržení informačních a publikačních povinností může být příjemci dotace uvalena finanční sankce.

§ 21 Ergänzende Regelungen / *Doplňující ustanovení*

(1) Der Vertrag tritt mit der beidseitigen Unterfertigung der vorliegenden Urkunde (ggf. rückwirkend zum Projektbeginn) in Kraft und bleibt wirksam bis zu dem Zeitpunkt, zu dem Verpflichtungen aus der Inanspruchnahme von EFRE-Mitteln für dieses Projekt geltend gemacht werden können.

(1) Tato Smlouva vstupuje v platnost podpisem této Smlouvy oběma smluvními stranami (případně zpětně k datu zahájení projektu) a zůstává právně účinná až doby, kdy je možno uplatnit povinnosti, vyplývající z využití prostředků z EFRR pro tento projekt.

(2) Der vorliegende Vertrag samt Anhänge in der jeweils gültigen Fassung (verlautbart auf der Programmhomepage www.at-cz.eu), einschließlich der im § 1 definierten Bestandteile, regelt erschöpfend und abschließend die Vereinbarungen der Vertragsparteien. Die zum Zeitpunkt der Vertragsunterzeichnung gültigen Fassungen der Anhänge /B, /C und /D sind diesem Vertrag beigefügt. Alle aus früherer Zeit noch allenfalls bestehenden, den Gegenstand dieses Vertrags betreffenden, mündlichen oder schriftlichen Vereinbarungen zwischen den Vertragsparteien werden durch den vorliegenden Vertrag aufgehoben bzw. ersetzt.

(2) Předložená smlouva včetně příloh v jejich aktuálně platném znění (ke stažení na stránkách programu www.at-cz.eu) a včetně součástí definovaných v § 1 vyčerpávajícím způsobem a s konečnou platností upravuje úmluvy smluvních stran. Platné verze příloh k datu uzavření smlouvy se nacházejí v přílohách /B, /C a /D. Veškeré ústní či písemné dohody mezi poskytovatelem a příjemcem dotace z dřívějších dob týkající se předmětu této Smlouvy jsou touto Smlouvou zrušeny, případně nahrazeny.

(3) Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrags sind zu ihrer Rechtswirksamkeit ausdrücklich als solche zu bezeichnen und bedürfen der Schriftform.

(3) Změny a doplňky této Smlouvy musejí být pro svoji právní účinnost výslovně jako takové označeny a musejí být učiněny písemnou formou.

(4) Für den Fall, dass einzelne Bestimmungen dieses Vertrags unwirksam sind oder werden sollten, bleiben die übrigen Bestimmungen gleichwohl für die Vertragspartner bindend. In diesem Fall sind die Vertragspartner verpflichtet, anstelle der unwirksamen Regelung eine Vereinbarung zu treffen, die dem Sinn der unwirksamen Regelung möglichst nahe kommt.

(4) Pro případ, že by jednotlivá ustanovení této Smlouvy byla neúčinná nebo se neúčinnými stát měla, zůstávají ostatní ustanovení pro smluvní strany závazná. V tomto případě jsou smluvní strany povinny místo neúčinných ustanovení přijmout dohodu, která se bude co nejvíce blížit smyslu neúčinného ustanovení.

(5) Kosten einer etwaigen rechtlichen Beratung oder Vertretung sind von jenem Vertragspartner zu tragen, der den Auftrag dazu erteilt hat.

(5) Možné náklady právního poradenství nebo zastupování nese ta smluvní strana, která tím byla pověřena.

§ 22 Schlussbestimmungen / *Závěrečná ustanovení*

(1) Auf diesen Vertrag ist österreichisches Recht unter Ausschluss der Kollisionsnormen anzuwenden

(1) Tato Smlouva podléhá vyjma kolizních norem rakouskému právu.

(1a) Das Vertragsangebot gilt als zurückgezogen, wenn nicht binnen zwei Monaten nach dessen Absendung (Datum des Absendevermerks) eine vom FN unterschriebene Ausfertigung des EFRE Fördervertrags beim Fördergeber eingeht.

(1a) Nabídka na uzavření Smlouvy je považována za staženou, pokud nebude během dvou měsíců po jejím odeslání (datum záznamu o odeslání) poskytovateli dotace doručeno podepsané vyhotovení Smlouvy o poskytnutí prostředků z EFRR.

(1b) Wenn eine Einhaltung der in Abs. 1 genannten Frist aus Gründen, die der FN nicht verschuldet hat, unmöglich ist, kann diese über ein rechtzeitiges Ersuchen verlängert werden.

(1b) V případě, kdy dodržení lhůty, uvedené v odst. 1 není možné z důvodů, které nejsou zaviněny ze strany příjemce dotace, lze tuto lhůtu na základě včasné žádosti prodloužit.

(2) Die Vertragspartner werden sich nach besten Kräften bemühen, alle sich aus dem Vertrag ergebenden Meinungsverschiedenheiten einvernehmlich zu regeln. Für den Fall, dass eine Einigung binnen einer angemessenen Frist nicht zustande kommt, bestimmen die Vertragsparteien hiermit das sachlich zuständige Gericht in St. Pölten als Gerichtsstand.

(2) Smluvní strany se budou ze všech sil snažit vyřešit veškeré, z této Smlouvy vyplývající, různosti názorů dohodou. Nedojdeli k dohodě během přiměřené lhůty, určují smluvní strany věcně příslušným soudem soud v St. Pöltenu.

(3) Zu Fragen in den Bereichen Steuer- und Vergaberecht sind die jeweiligen Rechtsgrundlagen, Durchführungsverordnungen und Methodiken der einzelnen Mitgliedsstaaten bzw. EU-Recht zu beachten.

(3) V otázkách daňové legislativy a zadávání veřejných zakázek je nutno dbát příslušných legislativních norem a navazujících prováděcích předpisů a metodik jednotlivých členských států, případně Evropské unie.

(4) Dieser Vertrag wird in zweifacher Ausfertigung erstellt; jeder Vertragspartner erhält ein Exemplar.

(4) Tato Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech; každý smluvní partner obdrží po jednom exempláři.

(5) Der Vertrag wird in Deutsch und Tschechisch ausgestellt. Die Fassung in der Sprache des Fördergebers ist verbindlich.

(5) Tato Smlouva je vyhotovena v českém a německém jazyce. Závazným je jazyk poskytovatele dotace.

St. Pölten, am 13.12.2016
V St. Pöltenu dne .....

Für den Fördergeber:
Za poskytovatele dotace:

INTERREG V-A ÖSTERREICH - TSCHECHISCHE REPUBLIK
13. Dez. 2016

Verwaltungsbehörde / *Řídicí orgán*

(Name/ *jméno:*) Andreas Weiß

Für den FN:
Za příjemce dotace:

.....

(Name/ *jméno:* .....)

Anhänge / Přílohy:

Anhang./A: Projektantrag
Příloha ./A: Projektová žádost

Anhang./B: Handbuch für AntragstellerInnen
Příloha ./B: Příručka pro žadatele

Anhang./C: Handbuch für Projektpartner
Příloha ./C: Příručka pro příjemce

Anhang./D: Gemeinsame Förderfähigkeitsregeln
Příloha ./D: Společná pravidla způsobilosti